



User instructions
Instrukcja obsługi

DISHWASHERS REVOLUTION

ZMYWARKI DO NACZYŃ REVOLUTION



Kod: 231661
231678
231685
231692

You should read these user instructions carefully
before using the appliance

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie
dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi



Keep this manual with the appliance.
Zachowaj instrukcję urządzenia.



For indoor use only.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.



CONTENTS

1. IMPORTANT SAFETY REGULATIONS	3
2. SPECIFIC SAFETY RULES	4
3. INSTALLATION INSTRUCTIONS	5
4. OPERATING INSTRUCTIONS	8
5. WARRANTY	16
6. DISCARDING & ENVIRONMENT	16

Dear Customer,

Thank you for purchasing this Revolution appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

1. IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.

- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

2. SPECIFIC SAFETY RULES

- Never pull the appliance by the power lead.
- Do not apply any additional agents other than the ones supplied with the appliance.

2.1 Preparation before the first use

- Check the appliance for defects. If you discover any defects, contact your supplier without delay and DO NOT operate the appliance.
- Remove the whole packaging and the protective film.
- Clean the appliance with lukewarm water and soft cloth.
- Unless recommended otherwise, place the appliance on a flat and stable surface.
- Allow adequate space around the appliance to enable proper ventilation.
- Place the appliance in such a way that you always have easy access to the power plug.

2.2 INTENDED USE

This appliance is intended for washing crockery, such as glasses, cups, plates and cutlery. Any other use of the appliance will be considered as misuse with all the consequences of this fact.

2.3 WATER SOFTENERS



- **CAUTION:** all appliances requiring constant connection with the water supply system (including this appliance) must have an additional water softener attached in order to remove calcium and magnesium compounds. The softener must be used in compliance with the manufacturer's recommendations set out in the user's manual.
- **If the softener is not attached or is misused and/or regenerated, the distributor shall reject all complaints entailing repairs required due to the limescale build-up in the appliance.**
- It is recommended to use softeners from the wide range offered by HENDI. Ask your HENDI sales representative for assistance in the selection of the appropriate model. We recommend the following agents for the proper regeneration of the softeners: Salt tablets, 25 kg bags - code: 231265

General Hardness of water				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Water softener
above 24	above 40	above 4,2	above 28	Necessary
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Necessary
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Necessary
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Necessary
below 4	below 7	below 0,7	below 5	Not required

3. INSTALLATION INSTRUCTIONS

3.1. Introduction

- This appliance complies with the needs of modern and professional cooking.
- Please read these instructions carefully before operating this appliance.
- In this manual you will find all significant safety indications, as well as other essential information needed for the regular start-up - and operation itself - of the appliance.
- The person undertaking, on behalf of the user, the installation, start-up, maintenance and repair of the dishwasher, should be familiar with the operating instructions or trained by our customer service department. This is the only way to ensure the correct operation of the appliance and to avoid extra repair expenses.
- Keep these instructions in a safe place for future reference.
- As a condition to any warranty service obligation, the client must complete and send the Warranty Certificate to our company within 10 days of purchase date.

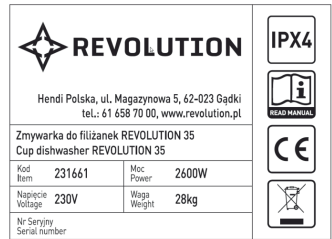
3.2. Advantages

This dishwasher has the following advantages:

- is made of Stainless Steel 18/8 304
- is manufactured and tested for continuous operation.
- easy and simple cleaning
- no jamming during the door opening and closing: simple use
- perfect dish and glass washing
- less environmental pollution
- excellent and friendly service; all spare parts available
- reduced water consumption

3.2.1 Marking

- Input voltage xxV
- Required voltage frequency (e.g. 50Hz)
- The marks and:



The manufacturer is not responsible for any damage ensuing from faulty connection of the appliance.

3.3. Installation suggestions

This dishwasher is delivered with water inlet and outlet hoses.

According to its construction, the connection of the machine to water and power supply must be performed by an authorized and locally recognized instal-

ler by keeping the existing specifications. Before connecting the appliance, check that the connection data on the data plate (voltage and connected load) match the mains electricity supply.

3.3.1 Installation

- Open the package. Before setting up the appliance, check it for any externally visible damage due to transportation. If in any doubt, call for a specialist to check it (from the authorized local dealer who sold the appliance).
- Place the dishwasher at the installation area, close to the necessary water and power supply (the ground should be sufficiently stable).
- Remove the protective foil protecting the steel housing of the dishwasher from scratches. Any remaining adhesive residue should be carefully removed. Do not use any scouring materials. Leaving the protective foil can cause difficult to remove adhesive glue foil to the dishwasher's steel housing.
- The appliance should be placed horizontally. Possible inclinations should be corrected using a spirit level.
- Following the successful installation, the dishwasher should be cleaned thoroughly with a conventional detergent before it is put into operation.

3.4 Connection to the water supply

ATTENTION: The connection with the water supply should be made according to the current safety standards.

The dishwasher may be connected only to a cold water supply.* (In case you want to connect it to a hot water supply, please contact our company)

- The water supply hose should have a flap valve (non-return valve) according to DIN 1988.
- The water supply hose/pipe should be rinsed before the appliance's connection.

- The water supply hose/pipe should have a minimum internal diameter of
- 16 mm and the connection with the hose should be 3/4 inch.
- All hose collars should be adjusted in a fixed position before the appliance is put into operation.
- The dishwasher can be only connected to a well-functioning softener

ATTENTION: The water pressure must be between 2 and 5 bar.

3.4.1 Drainage connection

The outflow is accomplished through gravity force (natural flow). The outlet hose should be connected either directly to the main drainage - where a pipette for odours is anticipated, or water runs directly to a drainage well in the ground, which has a pipette

for odours.

ATTENTION: The outlet hose should not be placed higher than a level (as given for each appliance's type) from the lower side of the dishwasher's dispenser.

3.5 Electrical Network connection

ATTENTION: All electrical work must be carried out by a suitably qualified and competent person. The dishwasher operates under specific voltage depending on the type of the dishwasher. You should supply the power, depending on the appliance's power reception (the electrical connection should be made by authorized electricians). Specifica-

tions should be met according to the corresponding parts of DIN, VDE, D100, the EVU connection terms, the relevant ZH 1/37, chapter 7.2 - as well as the current specifications for accident prevention. Respectively, the appliance must be connected to a direct power supply electrical installation through an H07 RN-F cable with load relief of the appliance.

3.5.1 Protective duct connection and voltage compensation

The electrical safety of this appliance is ensured only if the protective duct has been connected and checked properly. The corresponding specifications should be met at this point (see paragraph 1.5). In addition, the appliance should include a voltage compensation system.

For this reason, the backside of the appliance has a screw with the indication "voltage compensation". Following the electrical connection, the action of the protective duct, the voltage compensation and the insulation value should be checked according to the existing provisions of DIN VDE.

4. OPERATING INSTRUCTIONS

4.1 Technical data

You can find the technical data of each appliance at the adhesive label of the dishwasher.

Model	231661	231678	231685	231692
Intended use	Washing cups, cup holders, small saucers, plates	Washing glass, cups up to a maximum height of 290 mm	Washing tableware of max. Height: 325 mm for glass and 335 mm for plates	Washing tableware of max. Height: 395 mm for glass and 400 mm for plates
Dimension (mm)	420x460x(H)600	470x510x(H)710	570x600x(H)830	750x880x(H)1390/1830
Amount (pcs.)/ length of washing cycle (s.)	1/120	1/120	1/120	1/120
Power (W)	2600	2800	6600	8600
Tension (V)	230	230	400	400
Frequency (Hz)	50	50	50	50
Net weight (kg)	28	39	57	111

The manufacturer and dealer is not liable for any inaccuracies due to printing errors or transcription, in this manual. In line with our policy of continuous improvement products, we reserve the right to make modification of the product, packaging and specifications contained in the Documentation without prior notice.

4.2 Instructions for the dishwasher's regular operation

The appliance is exclusively used to clean dishes, cups, glasses, silverware, etc. following their use during lunches/dinners.

You should pay special attention that the items to be washed are suitably placed for dishwashing.

Silverware should be cleaned from food residues, if

not washed right after lunch / dinner (colouring and spots from certain foodstuffs).

Do not wash in this appliance items which has been in contact with acids, mineral oil, grease, gasoline or colours and solvents (industrial chemicals).

4.3 Preparation of dishes for washing

Do not let food residues dry onto the dishes. In order to avoid filter blockage as well as the cleaning water to become dirty quickly, you should remove large food residues, olive pips, lemon peels, tooth picks,

etc., before you place the dishes in the basket.

We recommend you to leave in water for a while or rinse the glassware that has food residues dried on.

4.4 Filling of basket

Put glasses, cups, large plates, etc. with the opening facing down in the anticipated baskets. Do not pile one on top of the other.

Glasses should not touch each other (damage in

glass, stains due to contact).

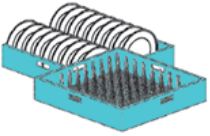
Place cutlery in the appropriate basket made of synthetic material, with the handle facing down.

Silverware may be placed freely on the levelled pla-

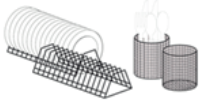
stic basket.

In any case, you should avoid overloading the basket.

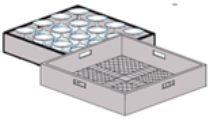
Water supply hoses should remain free (not blocked or stretched).



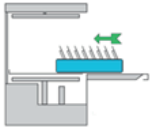
Correct insertion of the plates in the baskets with pins.



Correct insertion of saucers and cutlery



Correct insertion of glass in open baskets



Proper insertion of full baskets

4.5 Manual filling of detergent

The detergent to be used should be suitable for dishwashers. After the recommended operating temperature is accomplished, you may put the detergent directly into the dispenser.

If the dishwasher has an integrated detergent pump, we put the pump's elastic pipe indicated as DETERGENT in the detergent dispenser.

Use exclusively detergent with little foam effect.

We recommend that you use detergent and rinse aid from the same manufacturer.

ATTENTION: Do not use detergent for hand-wash.

The correct detergent dosage depends on the water hardness and the amount of dirt on the dishes. Follow the dosage information of the detergent's manufacturer.

Less detergent quantity affects negatively the washing result, while more detergent quantity does not present better results, but rather more consumption and environmental pollution.

4.6 Rinse-aid dozer

The dishwashers have an automatic rinse aid dozer. Put the elastic pipe indicated as "RINSE AID" in the storage compartment.

The dozer is adjusted from the manufacturer's premises at its maximum value and may be adjusted accordingly - depending on water hardness, how dirty the dishes are, and the detergent used - following the successful installation of the dishwasher. Turning the adjustment screw clockwise, the flow is reduced (-), turning it counter-clockwise the flow is increased (+). We recommend that you let the constructor to adjust it (or the specialized personnel of the authorized local dealer who sold the appliance).

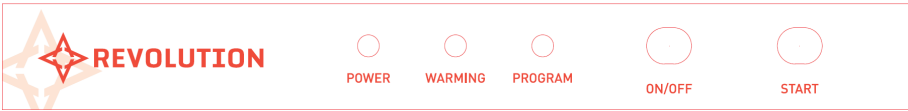
Before you perform these works, you should turn off the switch of the appliance or turn off the corresponding switches so that no current flows, or turn off the power supply switch.

INDICATION: The dozer should not operate while dry, since it will lose its suction properties. It is necessary that you have filled the storage compartment before the appliance's installation, so that the dozer operates correctly during the first wash.

Do not use caustic products. If you do not follow this indication, you will not be covered by the guarantee.

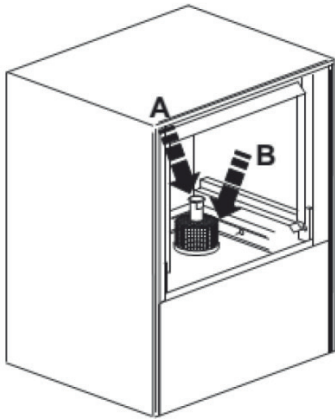
4.7. Control panel operation

4.7.1. Start of the washing program in cup washer 231661



1. Open the main external water control valve and press on the power safety switch dedicated to the cup washer.
2. Make sure the tank filter "B" of the cup washer has been properly placed in the bottom (see figure opposite).
3. Make sure the overflow pipe "A" (overflow tube) has been fitted properly (see figure opposite).
4. Turn on the cup washer by pressing the "ON/OFF" button - the green "POWER" indicator will light up - this means that the appliance is powered on.
5. The cup washer tank starts filling with water (on the first start-up of the appliance, the boiler will start filling first).
6. When the tank is full, the heater will come on - this is signalled by the orange "WARMING" indicator lighting up. The warming time is about 20 minutes. Do not start the washing cycle until the "WARMING" indicator turns off - the water will not be warm enough.
7. When the orange "WARMING" indicator turns off, put the rack with crockery, close the cup washer's door and start the washing cycle by pressing and holding the "START" button down for 5 seconds. During the washing cycle, the green "PROGRAM" indicator will remain lit. If

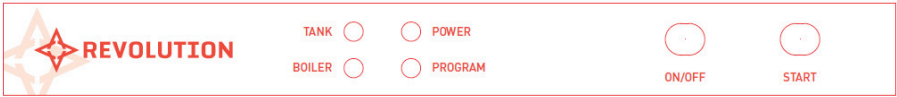
- the "WARMING" indicator turns on during the washing cycle, it is a normal event and indicates the operation of the heater.
8. The full washing cycle lasts 2 minutes. It is composed of 1 min. 40 sec. of the main washing with water heated to +62°C and of 20 sec. of rinsing/scalding with water heated to +85°C.
 9. When the washing cycle ends, the "PROGRAM" indicator will turn off and the cup washer is ready for another washing cycle.
 10. To start another washing cycle, repeat the steps from 7 to 9



CAUTION: It is recommended to start subsequent washing cycles when the "WARMING" indicator is off.

4.7.2. Start of the washing program in glass rinser 231678 and dishwasher 231685

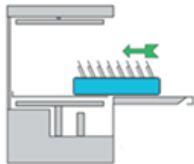
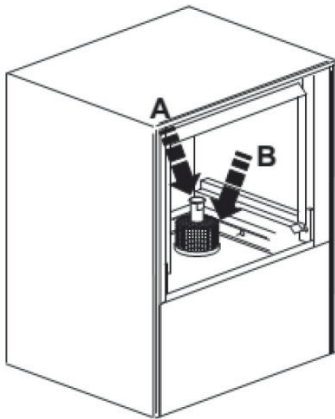
CONTROL PANEL FOR 231678



CONTROL PANEL FOR 231685



1. Open the main external water control valve and press on the power safety switch dedicated to the cup washer.
2. Make sure the tank filter "B" of the cup washer has been properly placed in the bottom (see figure opposite).
3. Make sure the overflow pipe "A" (overflow tube) has been fitted properly (see figure opposite).
4. Turn on the cup washer by pressing the "ON/OFF" button - the green "POWER" indicator will light up - this means that the appliance is powered on.
5. The cup washer tank starts filling with water (on the first start-up of the appliance, the boiler will start filling first).
6. When the tank is full, the boiler heater will come on followed by the tank heater - this is signalled by the lighting up of the orange "TANK" indicators for the tank heater and "BOILER" indicator for the boiler heater. The heating time is about 30-40 minutes. Do not start the washing cycle until the heater indicators turn off - the water will not be hot enough.
7. When both the orange indicators turn off, put the rack with crockery, close the washer's door and start the washing cycle by pressing and holding the "START" button down for 5 seconds. During the washing cycle, the green "PROGRAM" indicator will remain lit. If the "TANK" and/or "BOILER" indicator turns on during the washing cycle, it is a normal event and indicates the operation of the heater.
8. The full washing cycle lasts 2 minutes. It is composed of 1 min. 40 sec. of the main washing with water heated to +62°C and of 20 sec. of rinsing/scalding with water heated to +85°C.
9. When the washing cycle ends, the "PROGRAM" indicator will turn off and the cup washer is ready for another washing cycle.
10. To start another washing cycle, repeat the steps from 7 to 9

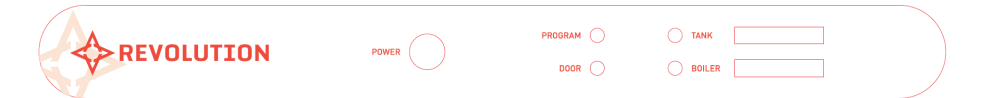


Correct insertion of baskets

CAUTION: It is recommended to start subsequent washing cycles when the “TANK” and “BOILER” indicators are off.

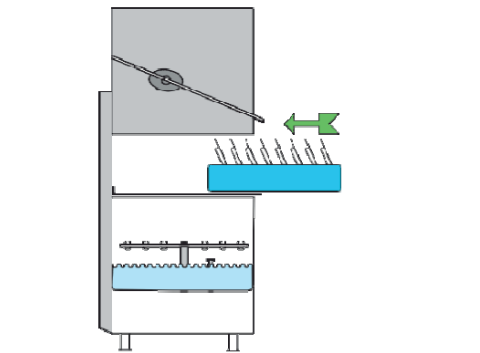
Dishwasher 231685 has an additional component of the control panel - a boiler water thermometer. When the dishwasher is operating correctly, the thermometer reading should be +85°C (or more).

4.7.3. Start of the washing program in hood dishwasher 231692



1. Open the main external water control valve and press on the power safety switch dedicated to the cup washer.
2. Make sure the tank filter “B” of the cup washer has been properly placed in the bottom (see figure opposite).
3. Make sure the overflow pipe “A” (overflow tube) has been fitted properly (see figure opposite).
4. Turn on the cup washer by pressing the “ON/OFF” button - the green “POWER” indicator will light up - this means that the appliance is powered on.
5. The cup washer tank starts filling with water (on the first start-up of the appliance, the boiler will start filling first).
6. When the tank is full, the boiler heater will come on followed by the tank heater - this is signalled by the lighting up of the orange “TANK” indicators for the tank heater and “BOILER” indicator for the boiler heater. The heating time is about 40-50 minutes. Do not start the washing cycle until the heater indicators turn off - the water will not be hot enough.
7. When both the orange heater indicators turn off, lift the hood - then the orange “DOOR” indicator will light up - and put the rack with crockery (see figure opposite), close the dishwasher’s door. The washing cycle will start automatically when

- the hood is pulled down. During the washing cycle, the green “PROGRAM” indicator will remain lit. If the “TANK” and/or “BOILER” indicator turns on during the washing cycle, it is a normal event and indicates the operation of the heater.
8. The full washing cycle lasts 2 minutes. It is composed of 1 min. 40 sec. of the main washing with water heated to +62°C and of 20 sec. of rinsing/scalding with water heated to +85°C.
 9. When the washing cycle ends, the “PROGRAM” indicator will turn off and the cup washer is ready for another washing cycle.
 10. To start another washing cycle, repeat the steps from 7 to 9.



CAUTION: When the hood is not closed properly, the dishwasher will not start; instead, the “DOOR” indicator will light up.

Hood dishwasher 231692 has additional components of the control panel - a boiler water thermometer and a tank water thermometer. When the dishwasher is operating correctly, the boiler water thermometer should read +85°C and the tank water thermometer 62°C.

4.7.4. GENERAL COMMENTS REGARDING ALL MODELS OF REVOLUTION DISHWASHERS

- When the “TANK” indicator turns off, the dishwasher is ready to wash.
- Before you insert the rack, make sure all the food residues are removed.
- Add liquid detergent to the dispenser by hand unless the dishwasher is fitted with a detergent dispenser. See if there is enough shine and rinse agent and detergent in the inside tanks.
- When the washing program ends, the “PROGRAM” indicator will come off. Open the door and remove the rack with clean crockery.
- Leave to dry.

If there are any dirt stains or water marks after the washing cycle, this may be due to:

- inappropriate amount of detergent,
- large mineral content of the rinse water,
- insufficient amount of shine and rinse agent,
- incorrect arrangement of the dishes in the rack,
- low water pressure during rinsing,
- low temperature of water during rinsing,
- clogging or improper fitting of the filters,
- dirty water in the tank and/or boiler.

4.8 Safety arrangements

There is a safety adjustment at the door, which interrupts the appliance’s operation during washing, if the door opens by mistake. There is thermal protection integrated in the pump motor winding with automatic start-up, which interrupts power supply

to the pump, in case of overcharge.

There are thermal safety fuses, which interrupt the power supply in case of boiler or dispenser overheating.

4.8.1 Further significant indications / Safety indications

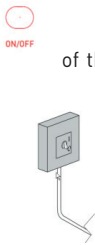
No technical modifications are allowed in this appliance. The manufacturer is not responsible for any possible damages resulting due to modifications. The same applies in case that the appliance is used for any other purpose except the one anticipated, in case of fault or improper use.

The water inside the dishwasher is not potable.

Use, maintenance and repair of dishwasher should be performed only by persons familiar with these works and informed for any possible risks.

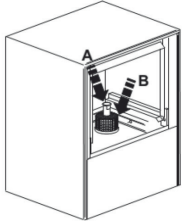
4.9 Daily works

- Turn off the operation switch of the appliance 231693.



- Turn off the main switch / fuses.
- Turn off water supply faucet.

- Empty the dishwasher by removing the overflow pipe “A” (overflow pipe) but leaving Pump filter “B”.



4.10 Maintenance / Care / Repair

The perfect operation and safe use may be ensured only through the correct use of the appliance, as well as the compliance with the operation instructions, the corresponding specifications and the care and cleaning indications.
This applies both for the compliance of the provisions of law on appliance safety (GSG) and the existing specifications of ZH 1 and VBG on accident prevention.

RECOMMENDATION: Before cleaning or maintenance works, the appliance should not be connected with voltage through the installed main switch / fuse. The appliance should never be sprayed with water or high pressure cleaning aid, because any insertion of water in the electrical elements may affect the regular operation of the appliance as well as

4.10.1 Unloading the water from the dishwasher's tank (dispenser)

- Turn OFF the power of the dishwasher
- Empty the washing dispenser removing the overflow hose A.
- Remove the filter B and clean it carefully with water.
- Rinse the washing compartment to remove any

4.10.2 Regular maintenance and cleaning works

Regularly, you should remove the rotating arms and sprinkler, clean them carefully with water and reposition the parts in reverse order. This work should be performed with great care.

PAY ATTENTION TO THE CORRECT POSITION OF FILTERS AND SPRINKLER!

Do not clean the sprinkler's injectors with tools or sharp objects.
You may clean the appliance with warm water and conventional cleaning aids. Rub with water and then let it dry. The stainless steel parts should be treated with special means for steel and you should never clean them with steel wire, brush, etc. Also, you should never let them touch the surface, since even the lightest contact with the surfaces may cause rust formation. You should use brushes made of polymer plastic or natural brushes or thin wire.
You should take care to move towards the smoothing direction, so that you will not scratch the surface. Finally, rinse with clean water and dry thoroughly.

We recommend that you prepare a relevant maintenance agreement for all maintenance and repair works with our company (or with a service team / workshop of an authorized local dealer who sold the appliance).
All works / repairs performed in this appliance must be reported on the last page of the operating instructions, along with the signature / company name.
Substantially, no safety arrangement should be put out of operation. If the disassembly of individual safety arrangements is required, e.g. for maintenance or repair works, the reassembly of the relevant safety arrangements should be performed immediately after the completion of works.

- Then, reassemble the parts in reverse order. The appliance should never operate without a filter.
- During non-operation, the door should remain half-open or completely open (in order to avoid odours).

We remind you that corrosion (rust formation) on stainless steel surfaces is not created by itself, but rather due to the use of improper cleaning aid (e.g. whitening or particularly caustic cleaning aid based on chlorine). Following a particular period of use, calcium sediments are formed in the internal walls of the dispenser (due to mineral particles in the water), which may affect the correct operation of the appliance. For this reason, regular removing of salt formations is required.
We recommend letting this work (removing of salt formations) to be performed by specialized personnel (or by an authorized local dealer who sold the appliance).

4.11 Customer service

If you face any problems during the use of your appliance, we kindly ask you to refer to our company (or to the authorized local dealer who sold the appliance).

4.12 Spare parts, Accessories and Components

All spare parts and components can be found in the authorized local dealer, who sold this appliance, or directly in our company.
In case of claims or complaints, you should necessarily report the model and serial number of the appliance / machine. These can be found on the label that is attached on the appliance.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The dishwasher does not operate properly	Connection interruption	Check the connection
	You have not turned the switch of the appliance ON	Turn the switch ON
	Main switch / or fuse has not been activated / or it is faulty	Check the main switch / or fuse
	The switch of the appliance is faulty	Refer to the authorized local dealer who sold the appliance or directly to the manufacturer
	The water inlet valve is faulty	
	The door is not closed	Close the door
The appliance operates, but the switch LED does not light on	You have not turned the water supply on	Turn the supply on
	The LED is faulty	Change the LED
Boiler heating does not operate	Switch or main switch or fuse has not been activated	Check the switch of the appliance and the main switch or fuse
	The safety thermostat of the boiler is faulty	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	The 93° thermal fuse of the boiler is faulty	
	Pressure regulator is faulty	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	"Boiler heating" relay is faulty	
Boiler heating operates, but LED does not turn on	Boiler fuse is burned out	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	Faulty LED	Change LED
Dispenser heating does not operate	Switch N1 of the appliance or main switch or fuse has not been activated	Activate the corresponding switch or fuse
	Boiler heating is open	Wait
The 85° thermal fuse is faulty. The dispenser's fuse is burned out	The thermostat switch of 60° heating is faulty	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	"Compartment heating" relay is faulty	

Dispenser's heating operates, but LED does not turn on	Faulty LED	Change LED
Pump motor does not operate	Main switch or fuse is not activated.	Activate the main switch or fuse
	The door is not closed.	Close the door
	Main relay is faulty	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	Pump motor is faulty	
Motor operates, but pump does not rotate	Program selection switch is faulty	
	An object has jammed the pump fin	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	Salts or detergent have been petrified following non-operation of the appliance	Rotate the screw on the backside of the motor, until it rotates freely
Items do not dry (dishes, glasses, etc.)	Compartment has no drying aid	Insert drying aid to the compartment
	Drying valve is faulty	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	Program switch is faulty	
	Rinsing arms do not rotate	
	Basket does not rotate	

5. WARRANTY

EN

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt). In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

6. DISCARDING & ENVIRONMENT

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time. Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

SPIS TREŚCI

1. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	19
2. SZCZEGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA	20
3. INSTRUKCJE INSTALACJI.....	22
4. INSTRUKCJA OBSŁUGI	24
5. GWARANCJA	33
6. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA ..	33

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Revolution. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

1. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie:** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i kabel zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub kabel przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy kabel zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać kabel z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód.
- Zabezpieczyć kabel zasilający (lub przedłużający) przed przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Przewód poprowadzić w sposób uniemożliwiający przypad-

kowe potknięcie.

- Stale nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- Ostrzeżenie! Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za kabel.
- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz z przewodem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

2. SZCZEGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie stosuj żadnych dodatkowych środków oprócz tych, które zostały dostarczone wraz z urządzeniem.

2.1 Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną.
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.

2.2 PRZEZNACZENIE

Urządzenie służy do mycia naczyń stołowych jak szkło, filiżanki, talerze, sztućce. Każde inne użycie uważa się za niezgodnie z przeznaczeniem ze wszelkimi wynikającymi z tego konsekwencjami.

2.3 ZMIĘKCZACZE DO WODY



- **UWAGA:** wszystkie urządzenia wymagające stałego podłączenia do sieci wodnej (między innymi niniejsze urządzenie) koniecznie muszą mieć podłączony dodatkowo zmiękcacz wody usuwający z niej związki wapnia i magnezu. Zmiękcacz musi być użytkowany zgodnie z zaleceniami producenta zawartymi w instrukcji obsługi.
- **W przypadku braku podłączenia zmiękczacza lub jego złego użytkowania i/lub regeneracji dystrybutor nie będzie uznawać reklamacji związanych z naprawami wynikającymi z zakamienienia urządzenia.**
- Zaleca się stosowanie zmiękczaczy z bogatej oferty HENDI. W odpowiednim doborze konkretnego modelu pomoże Ci przedstawiciel handlowy firmy HENDI. Do prawidłowej regeneracji zmiękczaczy zalecamy: Tabletki solne, worek 25 kg – kod: 231265

Twardość wody

Stopnie niemieckie °dGH	Stopnie francuskie °fH	mmol/l	Stopnie Clarka °e	Podłączenie zmiękczacza
powyżej 24	powyżej 40	powyżej 4,2	powyżej 28	Konieczne
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Konieczne
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Konieczne
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Konieczne
poniżej 4	poniżej 7	poniżej 0,7	poniżej 5	Niewymagane

3. INSTRUKCJE INSTALACJI

3.1. Wprowadzenie

- Urządzenie wychodzi naprzeciw wymaganiom nowoczesnej, profesjonalnej kuchni.
- Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję.
- Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, a także inne podstawowe informacje niezbędne do rozruchu i regularnej eksploatacji urządzenia.
- Osoba odpowiedzialna za instalację, rozruch, konserwację i naprawę zmywarki musi zapoznać się z instrukcją obsługi albo przejść szkolenie serwisowe w firmie HENDI Polska Sp. o.o. To jedyny sposób na zapewnienie poprawnego działania urządzenia i uniknięcie dodatkowych wydatków na naprawy.

serwację i naprawę zmywarki musi zapoznać się z instrukcją obsługi albo przejść szkolenie serwisowe w firmie HENDI Polska Sp. o.o. To jedyny sposób na zapewnienie poprawnego działania urządzenia i uniknięcie dodatkowych wydatków na naprawy.

• Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu na przyszłość.

3.2. Zalety

Zalety zmywarki:

- wykonanie ze stali nierdzewnej 18/8 304,
- wytworzenie i przetestowanie pod kątem ciągłej pracy,
- łatwe i proste czyszczenie,
- brak zacinania przy otwieraniu i zamykaniu drzwi: łatwość użytkowania

3.2.1 Oznaczenie

Na tabliczce znamionowej dostępne są m.in. następujące oznaczenia:

- dotyczące zasilania elektrycznego: moc, napięcie, częstotliwość,
- dotyczące zasilania wodnego: ciśnienie i maksymalna temperatura wody zasilającej

Tabliczka znamionowa znajduje się na obudowie urządzenia. Przed podłączeniem urządzenia należy sprawdzić zgodność oznaczeń z tabliczką z wartościami mediów, do których ma być podłączona.

- idealne mycie naczyń i szkła (w zależności od modelu)
- mniejsze zanieczyszczenie środowiska
- doskonały i przyjazny serwis; dostępność wszystkich części zamiennych
- zmniejszone zużycie wody

Przykład tabliczki znamionowej:

 REVOLUTION Hendi Polska, ul. Magazynowa 5, 62-023 Gądk tel.: 61 658 70 00, www.revolution.pl			
Zmywarka do filiżanek REVOLUTION 35 Cup dishwasher REVOLUTION 35			
Kod Item	231661	Moc Power	2600W
Napięcie Voltage	230V	Waga Weight	28kg
Nr Seryjny Serial number			



Producent oraz sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki i szkody spowodowane nieprawidłowym podłączeniem urządzenia.

3.3. Instalacja

Zmywarka dostarczana jest z przewodami doprowadzającymi i odprowadzającymi wodę. Podłączenie do instalacji wodociągowej, kanalizacyjnej i elektrycznej może wykonać wyłącznie uprawniony instalator, zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

3.3.1 Wskazówki dotyczące instalacji

- Otworzyć opakowanie. Przed konfiguracją urządzenia należy sprawdzić je pod kątem widocznych uszkodzeń transportowych. W razie wątpliwości wezwać specjalistę w celu sprawdzenia (od lokalnego autoryzowanego dystrybutora, który sprzedał urządzenie).
- Umieścić zmywarkę w obszarze instalacji, w pobliżu niezbędnego źródła wody i zasilania (podłoże musi być odpowiednio stabilne).
- Zdjąć folię ochronną, zabezpieczającą stalową obudowę zmywarki przed zarysowaniami. Ewentualne resztki kleju ostrożnie usunąć. Nie stosować żadnych rysujących materiałów. Nie zdjęcie folii ochronnej może spowodować trudne do usunięcia przyklejenie się kleju folii do obudowy stalowej zmywarki.

Uważać na resztki kleju ostrożnie usunąć. Nie stosować żadnych rysujących materiałów. Nie zdjęcie folii ochronnej może spowodować trudne do usunięcia przyklejenie się kleju folii do obudowy stalowej zmywarki.

- Urządzenie należy wypoziomować. Ewentualne odchylenia od poziomu korygować za pomocą poziomicy.
- Po pomyślnej instalacji i przed oddaniem do eksploatacji należy dokładnie umyć zmywarkę zwykłym detergentem.

3.4 Podłączenie do instalacji wodociągowej

UWAGA: Podłączenie do instalacji wodociągowej należy wykonać zgodnie z obowiązującymi standardami bezpieczeństwa.

Zmywarkę można podłączyć wyłącznie do instalacji zimnej wody.* (Jeśli wymagane jest podłączenie do instalacji ciepłej wody, należy skontaktować się ze sprzedawcą)

- Przewód doprowadzający wodę powinien być wyposażony w zawór kulowy
- (jednokierunkowy), zgodny z normą DIN 1988.
- Przewód doprowadzający wodę należy przepłukać przed podłączeniem urządzenia.

przed podłączeniem urządzenia.

- Minimalna wewnętrzna średnica przewodu doprowadzającego wodę powinna wynosić 16 mm, a połączenie z przewodem powinno mieć 3/4 cala.
- Wszystkie kotłownice przewodu należy zamocować na stałe przed oddaniem urządzenia do eksploatacji.
- Zmywarkę można podłączyć tylko ze sprawnie działającym zmiękczaczem

UWAGA: Ciśnienie wody musi zawierać się w przedziale od 2 do 5 bara.

3.4.1 Podłączenie do instalacji kanalizacyjnej

Spust wody jest grawitacyjny (przeptyw naturalny). Przewód wylotowy należy podłączyć bezpośrednio do głównego spustu, w którym przewidziano syfon eliminujący brzydkie zapachy, albo bezpośrednio do kanalizacji z syfonem.

UWAGI: Przewodu spustowego nie wolno umieszczać powyżej określonego poziomu (wyznaczonego dla każdego rodzaju urządzenia) od dotu dozownika zmywarki. W przeciwnym razie woda nie spłynie do kanalizacji i może wylewać się na podłogę poprzez drzwi zmywarki.

3.5 Podłączenie do instalacji elektrycznej

UWAGA: Wszystkie czynności elektryczne muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany i autoryzowany serwis.

Zmywarka pracuje pod określonym napięciem, w zależności od modelu urządzenia. Dostarczaną moc należy dostosować do parametrów urządzenia (połączenie elektryczne musi być wykonane wyłącznie przez uprawniony serwis). Należy przestrzegać norm DIN, VDE, D100, warunków podłączenia EVU, przepisów ZH 1/37, rozdział 7.2, a także lokalnie obowiązujących przepisów dotyczą-

cych zapobiegania wypadkom. Urządzenie należy podłączyć do instalacji elektrycznej za pomocą przewodu H07 RN-F. **UWAGA: po podłączeniu zmywarki do prądu BEZ-WZGLĘDNI SPRAWDZIĆ kierunek obrotu pompy. Kierunek pompy MUSI BYĆ ZGODNY z kierunkiem strzałki umieszczonej na pompie. Wszelkie naprawy wynikłe ze złego podłączenia będą traktowane jako pogwarancyjne ze wszelkimi wynikającymi z tego skutkami.**

3.5.1 Podłączenie przewodu ochronnego i kompensacji zmian napięcia

Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia zapewnione jest wyłącznie wtedy, gdy podłączono i sprawdzono przewód ochronny. W tym miejscu należy spełnić odpowiednie wymogi (patrz pkt 1.5). Ponadto, urządzenie powinno mieć system kompensacji zmian napięcia. Z tyłu urządzenia znajduje się śruba oznaczona jako

„kompensacja zmian napięcia”. Po podłączeniu do instalacji elektrycznej i podłączeniu przewodu ochronnego należy sprawdzić zgodność systemu kompensacji zmian napięcia i wartości izolacji z przepisami DIN VDE.

4. INSTRUKCJA OBSŁUGI

4.1 Dane techniczne

Dane techniczne urządzenia niezbędne do podłączenia do odpowiednich mediów znajdują się na ta-

bliczce znamionowej znajdującej się na obudowie zmywarki.

Model	231661	231678	231685	231692
Przeznaczenie	Mycie filiżanek, podstawków do filiżanek, małych talerzyków	Mycie szkła, kubków o maksymalnej wysokości 290 mm	Mycie naczyń stołowych o maks. wysokości: 325 mm dla szkła oraz 335 mm dla talerzy	Mycie naczyń stołowych o maks. wysokości: 395 mm dla szkła oraz 400 mm dla talerzy
Wymiary (mm)	420x460x(H)600	470x510x(H)710	570x600x(H)830	750x880x(H)1390/1830
Ilość (szt.)/ Długość cyklu mycia (s.)	1/120	1/120	1/120	1/120
Moc (W)	2600	2800	6600	8600
Napięcie (V)	230	230	400	400
Częstotliwość (Hz)	50	50	50	50
Waga netto (kg)	28	39	57	111

Producent i sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek niedokładności wynikające z błędów drukarskich lub transkrypcji, występujące w niniejszej instrukcji. Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

4.2 Instrukcje bieżącej obsługi zmywarki

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do mycia naczyń, filiżanek, szklanek, srebrnych naczyń itp. (w zależności od modelu). Należy zwrócić szczególną uwagę na odpowiednie rozmieszczenie naczyń w urządzeniu. Srebrne naczynia należy oczyścić z pozostałości żywności, o ile nie są one myte zaraz po użyciu (niektóre rodzaje żywności mogą spowodować odbar-

wienia i plamy). Nie myć w urządzeniu naczyń, które miały kontakt z kwasami, olejami mineralnymi, smarem, benzyną albo barwnikami czy rozpuszczalnikami (przemysłowe substancje chemiczne). Standardowe zestawy koszy mogą się różnić w zależności od modelu zmywarki.

4.3 Przygotowanie naczyń do mycia

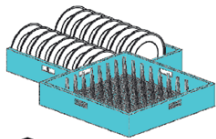
Nie dopuszczać do zaschnięcia resztek żywności na naczyniach. Aby uniknąć zapchania filtrów i szybkiego zabrudzenia wody do mycia, należy usuwać większe pozostałości żywności, pestki, skórki, wy-

kałaczki itp. z naczyń przed umieszczeniem ich w koszu. W przypadku pozostałości żywności na szkłe, zalecamy namoczenie albo płukanie.

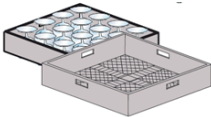
4.4 Napętnianie kosza

Szklanki/kieliszki, filiżanki, duże talerze itp. należy układać dnem do góry w odpowiednich koszach. Nie układać naczyń jedno na drugim. Szklanki/kieliszki nie powinny stykać się ze sobą. Sztućce umieścić w odpowiednim koszu wykonanym z tworzywa sztucznego, rączką do dołu.

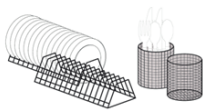
Srebrne naczynia można ułożyć swobodnie na plastikowym koszu. Unikać przepiętnienia kosza. Przewody doprowadzające wodę nie mogą być zablokowane (zagięte) ani rozciągnięte.



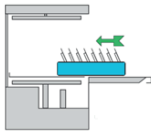
Poprawne wstawianie talerzy w koszach z bolcami



Poprawne wstawianie szkła w koszach otwartych



Poprawne wstawianie podstawków i sztućców



Poprawne wsuwanie pełnych koszy

4.5 Ręczne dozowanie detergentu

Należy stosować deterenty w płynie, przeznaczone wyłącznie do zmywarek gastronomicznych. Zaleca się stosowanie detergentu i płynu nabtyszczającego - płuczącego jednego producenta. Zaleca się korzystanie ze specjalistycznych dozowników płynu myjącego.

UWAGA: Nie wolno stosować środków myjących przeznaczonych do zmywania ręcznego.

4.6 Dozownik nabtyszczacza

Zmywarka wyposażona jest w automatyczny dozownik płynu nabtyszczającego - płuczącego (bez zbiornika). Umieścić końcówkę elastycznego przewodu oznaczonego jako RINSE AID (NABŁYSZCZACZ) w zewnętrznym zbiorniku z płynem nabtyszczającym - płuczącym.

Dozownik regulowany jest przez producenta, domyślnie ustawiona jest wartość maksymalna - można ją zmienić w zależności od twardości wody, stopnia zabrudzenia naczyń i stosowanego detergentu - po pomyślnej instalacji zmywarki przez autoryzowany serwis.

Obrócenie śruby regulacyjnej w prawo powoduje zmniejszenie przepływu (-), a w lewo - zwiększenie

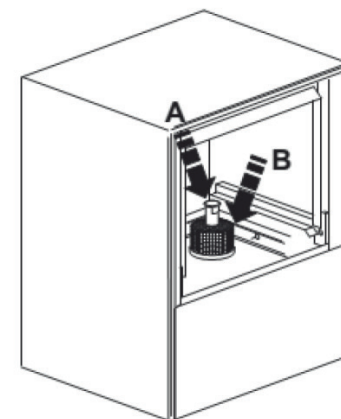
Poprawna dawka detergentu zależy od twardości wody i stopnia zabrudzenia naczyń. Należy stosować się do wskazówek producenta detergentu. Mniejsza ilość detergentu może mieć negatywny wpływ na wyniki zmywania, natomiast większa ilość nie oznacza lepszych wyników, raczej większe zużycie i zanieczyszczenie środowiska. W celu ustalenia optymalnej dawki detergentu zaleca się ze skorzystania z wyspecjalizowanego serwisu.

przepływu nabtyszczacza (+). Regulację przeprowadzić może wyłącznie autoryzowany serwis. Przed wykonaniem tych czynności należy bezwzględnie wyłączyć przełącznik urządzenia i wszystkie inne przełączniki, aby odciąć przepływ, albo odłączyć urządzenie od zasilania.

ZALECENIE: Nie używać dozownika, gdy w urządzeniu nie ma detergentu, nie będzie on zasysał produktu. Wymagane jest napełnienie komory przed instalacją urządzenia, aby umożliwić poprawną pracę dozownika przy pierwszym myciu. Nie używać żrących produktów. Nieprzestrzeganie tego zalecenia powoduje unieważnienie gwarancji.

warki i uruchomić cykl mycia wduszając przycisk „START” przez 5 sekund. W czasie cyklu mycia pali się zielona lampka „PROGRAM”. Zapalenie się lampki „WARMING” podczas cyklu mycia jest zjawiskiem normalnym i wskazuje na pracę grzałki.

8. Jeden cykl mycia wynosi 2 minuty. Składają się na niego 1 min. 40 s. mycia zasadniczego wodą o temp. +62°C oraz 20 s. płukania/wyparzania wodą +85°C
9. Po zakończeniu cyklu mycia lampka „PROGRAM” gaśnie a zmywarka gotowa jest na kolejny cykl mycia.
10. Aby uruchomić kolejny cykl mycia powtarzaj czynności od punktu 7 do 9.



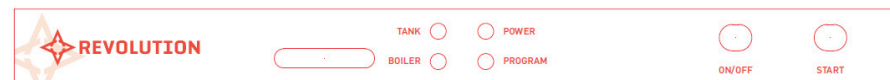
UWAGA: Zaleca się uruchamianie kolejnych cykli mycia gdy lampka „WARMING” jest wyłączona.

4.7.2. Uruchomienie programu mycia w zmywarce do szkła 231678 oraz do naczyń 231685

PANEL ZMYWARKI DO SZKŁA: 231678

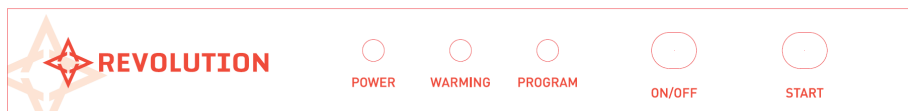


PANEL ZMYWARKI DO NACZYŃ: 231685



4.7. Obsługa paneli sterowania

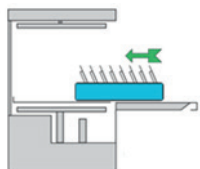
4.7.1. Uruchomienie programu mycia w zmywarce do filiżanek 231661



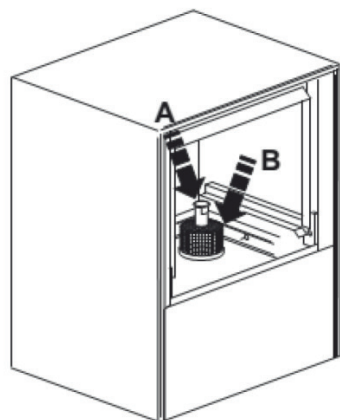
1. Otworzyć główny, zewnętrzny zawór wody oraz włącznik bezpieczeństwa zasilania elektrycznego dedykowany zmywarce.
2. Sprawdzić, czy filtr wanny „B” zmywarki został poprawnie umieszczony w dnie (patrz rys. obok)
3. Sprawdzić, czy przewód przelewowy „A” (rura przelewowa) jest poprawnie zainstalowany (patrz rys. obok)
4. Włączyć zmywarkę przyciskiem „ON/OFF” – zaświeci się zielona lampka „POWER” – oznacza, że urządzenie jest pod napięciem.
5. Wanna zmywarki zaczyna napełniać się wodą (tylko przy pierwszym rozruchu maszyny, jako pierwszy zaczyna napełniać się bojler).
6. Gdy wanna jest napełniona załącza się grzałka – sygnalizowane jest to poprzez zapalenie się pomarańczowej lampki „WARMING”. Czas nagrzewania wynosi około 20 min. Do momentu zgaszenia lampki „WARMING” nie załącza się cyklu mycia – woda nie jest wystarczająco nagrzana.
7. Gdy pomarańczowa lampka „WARMING” zgaśnie włożyć kosz z naczyńiami, zamknąć drzwi zmy-

1. Otworzyć główny, zewnętrzny zawór wody oraz włącznik bezpieczeństwa zasilania elektrycznego dedykowany zmywarce.
2. Sprawdzić, czy filtr wanny „B” zmywarki został poprawnie umieszczony w dnie (patrz rys. obok)
3. Sprawdzić, czy przewód przelewowy „A” (rura przelewowa) jest poprawnie zainstalowany (patrz rys. obok)
4. Włączyć zmywarkę przyciskiem „ON/OFF” – zaświeci się zielona lampka „POWER” – oznacza, że urządzenie jest pod napięciem.
5. Wanna zmywarki zaczyna napełniać się wodą (tylko przy pierwszym rozruchu maszyny, jako pierwszy zaczyna napełniać się bojler).
6. Gdy wanna jest napełniona załącza się grzałki bojlera a następnie wanny – sygnalizowane jest to poprzez zapalenie się pomarańczowych lampek „TANK” dla grzałki wanny oraz „BOILER” dla grzałki bojlera. Czas nagrzewania wynosi około 30-40 min. Do momentu zgaszenia lampek pracy grzałek nie załączać cyklu mycia – woda nie jest wystarczająco nagrzana.
7. Gdy obie pomarańczowe lampki grzałek zgasną włożyć kosz z naczyńiami, zamknąć drzwi zmywarki i uruchomić cykl mycia wduszając przycisk „START” przez 5 sekund. W czasie cyklu mycia pali się zielona lampka „PROGRAM”. Zapalenie się lampek grzałek „TANK” i/lub „BOILER” podczas cyklu mycia jest zjawiskiem normalnym i wskazuje na pracę danej grzałki.

8. Pełen cykl mycia wynosi 2 minuty. Składają się na niego 1 min. 40 s. mycia zasadniczego wodą o temp. +62°C oraz 20 s. płukania/wyparzania wodą +85°C
9. Po zakończeniu cyklu mycia lampka „PROGRAM” gaśnie a zmywarka gotowa jest na kolejny cykl mycia.
10. Aby uruchomić kolejny cykl mycia powtarzaj czynności od punktu 7 do 9.



Poprawne wsuwanie pełnych koszy

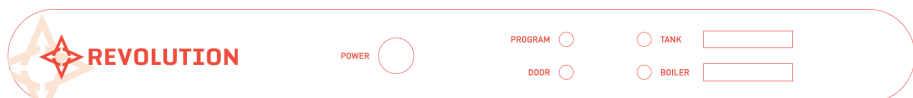


UWAGA: Zaleca się uruchamianie kolejnych cykli mycia gdy lampki grzałek „TANK” oraz „BOILER” są wyłączone.

W zmywarce do naczyń 231685 dodatkowym elementem wyposażenia panelu sterującego jest termometr wody w bojlerze. Przy prawidłowej pracy

zmywarki powinien wskazywać temperaturę +85°C (lub więcej).

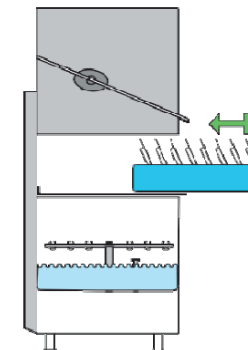
4.7.3. Uruchomienie programu mycia w zmywarce kapturowej do naczyń 231692



1. Otworzyć główny, zewnętrzny zawór wody oraz włącznik bezpieczeństwa zasilania elektrycznego dedykowany zmywarce.
2. Sprawdzić, czy filtr wanny „B” zmywarki został poprawnie umieszczony w dnie (patrz rys. obok)
3. Sprawdzić, czy przewód przelewowy „A” (ruro przelewowa) jest poprawnie zainstalowany (patrz rys. obok)
4. Włączyć zmywarkę przyciskiem „POWER” – na przycisku pojawi się czerwona kropka – oznacza, że urządzenie jest pod napięciem.
5. Wanna zmywarki zaczyna napętniać się wodą (tylko przy pierwszym rozruchu maszyny, jako pierwszy zaczyna napętniać się bojler).
6. Gdy wanna jest napętniona załączają się grzałki bojlera a po nim grzałka wanny – sygnalizowane jest to poprzez zapalenie się pomarańczowych

7. Gdy obie pomarańczowe lampki grzałek zgasną unieść kaptur – załączy się wtedy pomarańczowa lampka „DOOR” – i włożyć kosz z naczyniami (patrz rys. obok), zamknąć drzwi zmywarki. Cykl mycia uruchomi się automatycznie po opuszczeniu kaptura. W czasie cyklu mycia pali się zielona lampka „PROGRAM”. Zapalenie się lampek grzałek „TANK” i/lub „BOILER” podczas cyklu mycia jest zjawiskiem normalnym i wskazuje na pracę danej grzałki.
8. Pełen cykl mycia wynosi 2 minuty. Składają się na niego 1 min. 40 s. mycia zasadniczego wodą

- o temp. +62°C oraz 20 s. płukania/wyparzania wodą +85°C
9. Po zakończeniu cyklu mycia lampka „PROGRAM” gaśnie a zmywarka gotowa jest na kolejny cykl mycia.
10. Aby uruchomić kolejny cykl mycia powtarzaj czynności od punktu 7 do 9.



UWAGA: Zaleca się uruchamianie kolejnych cykli mycia gdy lampki grzałek „TANK” oraz „BOILER” są wyłączone.

UWAGA: W przypadku nieprawidłowego zamknięcia kaptura zmywarka nie uruchamia się, zapala się lampka „DOOR”.

W zmywarce kapturowej 231692 dodatkowym elementem wyposażenia panelu sterującego jest termometr wody w bojlerze oraz termometr wody w

wannie. Przy prawidłowej pracy zmywarki powinien wskazywać temperaturę +85°C dla bojlera oraz 62°C dla wanny.

4.7.4. UWAGI OGÓLE DLA WSZYSTKICH MODELI ZMYWAREK REVOLUTION

- Zgaśnięcie kontrolki „TANK” sygnalizuje gotowość zmywarki do mycia.
- Przed włożeniem kosza upewnić się, że usunięto wszystkie pozostałości żywności.
- Ręcznie dodać płynny detergent do dozownika, chyba że zmywarka wyposażona jest w dozownik detergentu. Sprawdzić czy poziom płynu nabtysz-

- czająco-płuczającego i detergentu w wewnętrznych zbiornikach jest wystarczający.
- Po zakończeniu programu mycia lampka „PROGRAM” gaśnie. Otworzyć drzwi i wyjąć kosz z czystymi naczyniami.
- Pozostawić do osuszenia.

Jeśli po myciu pozostały plamy od zabrudzeń albo wody, może wynikać to z:

- nieodpowiedniej ilości detergentu,
- dużej zawartości składników mineralnych w wodzie do płukania,
- nieodpowiedniej ilości płynu nabtyszczająco-płuczającego

- nieprawidłowego ułożenia naczyń w koszu,
- niskiego ciśnienia wody podczas płukania,
- niskiej temperatury wody w trakcie płukania,
- zapchania albo niepoprawnej instalacji filtrów
- brudnej wody w wannie i/lub bojlerze

4.8 Środki bezpieczeństwa

W drzwiach zmywarki zamontowano zabezpieczenie, które przerywa pracę urządzenia w razie przypadkowego otwarcia drzwi. Silnik pompy wyposażony jest w zabezpieczenie termiczne włączane przy rozruchu, które odłącza zasilanie pompy w przy-

padku przepięcia. Urządzenie wyposażone jest w bezpieczniki, które odcinają zasilanie w przypadku przegrzania bojlera albo dozownika.

4.8.1 Inne ważne informacje / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Nie wolno w żaden sposób ingerować w urządzenie. Producent oraz sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia wynikające z takiej ingerencji.

To samo dotyczy nieprawidłowej eksploatacji urządzenia albo niezgodnie z przeznaczeniem.

4.9 Bieżąca obsługa

- Wyłączyć zmywarkę przyciskiem ON/OFF a dla zmywarki kapturowej 231693 przyciskiem „POWER”.

- Wyłączyć główny, ścienny przełącznik prądu odłączając zmywarkę od zasilania.

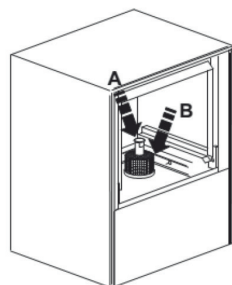
- Odtąć doptyw wody zmykając zawór dopuszczający.



Woda znajdująca się w zmywarce nie nadaje się do picia.

Czynności związane z obsługą, konserwacją i naprawą urządzenia mogą wykonywać wyłącznie osoby przeszkolone i zapoznane z ewentualnym ryzykiem.

- Opróżnić wannę zmywarki wyjmując przewód przelewowy „A” (rurę przelewową), ale pozostawiając filtr pompy „B”.



4.10 Konserwacja / naprawy

Idealna praca i bezpieczeństwo urządzenia możliwe są wyłącznie przy poprawnej eksploatacji urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi, specyfikacją i wskazówkami dotyczącymi konserwacji i czyszczenia.

Dotyczy to zarówno zgodności z przepisami w zakresie bezpieczeństwa urządzeń, jak i przepisami BHP.

ZALECENIE: Przed przystąpieniem do mycia albo konserwacji należy bezwzględnie odłączyć zasilanie urządzenia za pomocą wyłącznika głównego / bezpiecznika. Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani myć za pomocą myjki ciśnieniowej, ponieważ kontakt elementów elektrycznych z wodą może

negatywnie wpłynąć na pracę urządzenia i na zabezpieczenia przed porażeniem (izolację).

Zalecamy zawarcie umowy serwisowej dotyczącej wszelkich prac konserwacyjnych i naprawczych z autoryzowanym serwisem.

Wszelkie prace / naprawy wykonane na urządzeniu należy odnotować pisemnie wraz z datą i przedmiotem naprawy oraz podpisem serwisanta i nazwą firmy serwisowej.

Nie wolno usuwać żadnych zabezpieczeń z urządzenia. Jeśli wymagany jest demontaż poszczególnych zabezpieczeń, np. do czynności konserwacyjnych albo naprawy, należy koniecznie zamontować je ponownie niezwłocznie po zakończeniu prac.

4.10.1 Opróżnianie zbiornika zmywarki z wody

- Wyłączyć zasilanie zmywarki.
- Opróżnić wannę zmywarki wyjmując przewód przelewowy „A” (rurę przelewową).
- Wyjąć filtr pompy „B” i wyczyścić dokładnie wodą.
- Oplukać zbiornik, aby usunąć zabrudzenia.
- Następnie zmontować części w odwrotnej kolejności.

4.10.2 Bieżąca konserwacja i czyszczenie

Należy regularnie demontować obrotowe ramiona myjące i płuczące, oczyścić je dokładnie pod bieżącą wodą i założyć ponownie. Czynności te wykony-

wać zachowując ostrożność, aby nie pogubić drobnych elementów oraz nie zranić się o ewentualne ostre elementy ramion.

W okresie nieużywania urządzenia należy pozostawić uchylone albo otwarte drzwi (aby uniknąć powstawania nieprzyjemnych zapachów).

ZWRÓCIĆ UWAGĘ NA POPRAWNY MONTAŻ FILTRÓW I RAMION MYJĄCYCH I PŁUCZĄCYCH!

Nie czyścić dysz ramion myjących i płuczących ostrymi narzędziami.

Urządzenie można czyścić za pomocą ciepłej wody i tradycyjnych środków. Przemyć wodą i pozostawić do wyschnięcia. Elementy ze stali nierdzewnej należy czyścić przeznaczonymi do tego środkami, nigdy nie stosować druczianych zmywaków, szczotek itp. Nie należy dopuszczać do kontaktu powierzchni z nimi, ponieważ nawet krótki kontakt może spowodować korozję. Wolno stosować szczotki z polimerowym albo naturalnym włosiem.

Należy także czyścić powierzchnię w kierunku szczotkowania, aby uniknąć zarysowań. Następnie dokład-

nie spłukać czystą wodą i osuszyć.

Przypominamy, że korozja (rdza) na powierzchniach ze stali nierdzewnej nie powstaje sama z siebie, wynika raczej ze stosowania nieodpowiednich środków do czyszczenia (np. wybielających albo żrących środków na bazie chloru). Po upływie pewnego okresu eksploatacji, na wewnętrznych ściankach dozownika mogą wytrącać się osady wapniowe (z uwagi na obecność cząstek mineralnych w wodzie), które mogą mieć wpływ na poprawne działanie urządzenia. Z tego powodu konieczne jest regularne usuwanie osadów.

Zalecamy zlecenie tej czynności autoryzowanemu serwisowi.

4.11 Obsługa klienta

W razie wystąpienia problemów w trakcie eksploatacji urządzenia należy zwracać się wyłącznie do

autoryzowanego serwisu pod rygorem unieważnienia gwarancji.

4.12 Części zamienne, akcesoria

Wszystkie części zamienne należy zamawiać u podać model i numer seryjny urządzenia. Dane te sprzedawcy urządzenia.
W razie roszczeń albo reklamacji, należy koniecznie

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Zmywarka nie pracuje prawidłowo	Przerwane połączenie elektryczne	Sprawdzić połączenie elektryczne
	Urządzenie nie zostało włączone	Włączyć przetącznik
	Wyłącznik główny/bezpiecznik nie został włączony albo jest uszkodzony	Sprawdzić wyłącznik główny albo bezpiecznik
	Przetącznik urządzenia jest uszkodzony	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem lub sprzedawcą urządzenia
	Zawór doprowadzający wodę jest uszkodzony	
	Drzwi nie są zamknięte	Zamknąć drzwi
Doprowadzenie wody nie zostało otwarte		Otworzyć zawór wody zasilającej
Urządzenie pracuje, ale kontrolka nie zapala się	Uszkodzona kontrolka	Wymienić kontrolkę
Bojler nie nagrzewa się	Nie włączono przetącznika albo wyłącznika głównego albo bezpiecznika	Sprawdzić przetącznik urządzenia i wyłącznik główny albo bezpiecznik
	Uszkodzony termostat bezpieczeństwa bojlera	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Uszkodzony bezpiecznik termiczny 93 C° bojlera	
	Regulator ciśnienia jest uszkodzony	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Uszkodzony przełącznik nagrzewania bojlera	
	Przepalony bezpiecznik bojlera	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
Bojler nagrzewa się, ale kontrolka nie zapala się	Uszkodzona kontrolka	Wymienić kontrolkę
Nie działa nagrzewanie wanny	Nie włączono przetącznika ściennego albo wyłącznika głównego albo bezpiecznika	Włączyć odpowiedni przetącznik albo bezpiecznik
	Nagrzewanie bojlera jest włączone	Czekać do nagrzania się wody w bojlerze. Woda w wannie nagrzewa się po bojlerze automatycznie
Bezpiecznik termiczny 85 C° jest uszkodzony. Przepalony bezpiecznik dozownika	Przetącznik termostatu na 60 C° jest uszkodzony	Skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem albo producentem komory
	Uszkodzony przełącznik nagrzewania komory	

Wanna nagrzewa się, ale kontrolka nie zapala się	Uszkodzona kontrolka	Wymienić kontrolkę
Silnik pompy nie działa	Główny wyłącznik albo bezpiecznik nie są włączone. Drzwi nie są zamknięte.	Włączyć wyłącznik główny albo bezpiecznik
	Przetącznik programu jest uszkodzony (jeśli jest)	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Silnik pompy jest uszkodzony	
Silnik pracuje, pompa nie obraca się	Przetącznik programu jest uszkodzony (jeśli jest)	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
	W wirniku pompy utkwit jakiś przedmiot	
	Po dłuższym okresie nieużywania urządzenia doszło do skamienienia soli albo detergentu	Obrócić śrubę z tyłu silnika aż zacznie obracać się swobodnie
Naczynia nie schną	Brak płynu nabtyszczająco-płuczającego	Dodać płyn
	Zbyt niska temperatura płukania	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Przetącznik programu jest uszkodzony	
	Ramiona płuczące nie obracają się	Odblokować ruch ramion płuczających

5. GWARANCJA

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów

prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon). Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

6. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.



Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądk
Poland

Tel: +48 61 6587000

Fax: +48 61 6587001

www.revolution.pl

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian
oraz błędów drukarskich w instrukcji.

Copyright 2017 Revolution